

**The Yokohama Specie Bank, Ltd.**  
CASILLA DE CORREO N° 652  
Calle Bmó. MITRE 363  
BUENOS AIRES

左記  
當座郵便宛名  
切取御使用出来  
ます

営業時間 午前十時  
至午後三時

取扱當日、為替相場、  
ノ上送金等

郷里送金

利息、換金當日、附入

圓貨定期預金、六月以上、五歩五厘

定期預金、六月、四歩五厘

小口當座預金、四歩

當座預金、利息年一步

横濱正金銀行

フエンスアイレス支店  
バルトロム・ミットレ街三六三

U. T. 33 Av. 0416  
" " " " 4288

## 亜尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL

~ EN JAPONÉS ~

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

~ Buenos Aires ~

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

**G. YOSHIO SINYA**  
REPRESENTACIONES

ESPECIALIDAD EN SEDERIAS

Galería Graemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)  
U. T. 6290, Avenida - Interno 190  
BUENOS AIRES



**Matsuura Trading Co. Ltd.**  
IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

LAVALLE 341. Escritorio 107  
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

購讀料  
一月 一円五十仙  
三月 四円五十仙  
六月 九円  
一年 十八円  
発行所  
亜尔然丁時報社  
フエンスアイレス支店  
バルトロム街九八番  
電話七五二(ミツル)

**Sadao Hattori**

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de  
CEPILLERIA

CALLE LINIERS 649

U. T. 62 - 8218, Mitro

BUENOS AIRES

**S. ANDO**

INTRODUCOR DE

"KATOL"

MATA - MOSQUITOS

"KATOL"

POLVO INSECTICIDA

- O -

"MUSITOL"

MATA: MOSCAS, HORMIGAS, INSECTOS  
DE LAS PLANTAS

Inofensivo a la salud

Venta y Escritorio | Depósito y Venta  
RIVADAVIA 770 | WARNES 1750-54

U. T. Riv. 37-1570

U. T.

BUENOS AIRES

**Z. HORIKOSHI & Co.**

Fabricantes e importadores

SEDERIAS

CASA PRINCIPAL

28 Yamashita - cho, Yokohama  
Fundada 1893

SUCURSALES:

PARIS, LONDRES, N. YORK,  
CHICAGO, SIDNEY, MELBOURNE,  
BRISBANE, FUKUI, KANAZAWA, OSAKA

**SAN MARTIN 235**

Escritorio 76

U. T. 3566, Av.

BUENOS AIRES

**TINTORERIA "BOTAFOGO"**  
**DE T. FUNAI**

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... 8.00  
 PLANCHAR TRAJES..... 2.00  
 SOMBREROS..... 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA  
 SALÓN DE ESPERA

**ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740**

帽子洋服クリーニング。  
 最新のシステムに依り最も  
 迅速廉價に仕上げ出来ます  
 ナントレリア  
 ボタフォゴ  
 市内セントレリオ街二二五  
 電話マール七七四〇番  
 府内哲文

**Ginestet y Taller**  
 ESPECIALISTAS en:



**TALLER MECANICO DE AUTOMOVILES**

ヒノステ  
 タシエール商會  
 モートル其他  
 一切の修繕  
 市内カセロス街一七二

U. T. B. Orden 2808

**Caseros 1712 - Bs. Aires**

Casa Principal  
 29 Schloebachstrasse  
 YOTSUYA - TOKIO  
 46 Samiyoshicho, Sanchome  
 YOKOHAMA, JAPON

**Fujisaki & Cía.**  
 IMPORTADORES

**Buenos Aires**  
**SARMIENTO 459 - 3er. piso**  
 Escritorio 28 y 29

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

**BAZAR "OSAKA"**  
 CALLE OLAVARRIA 672  
 U. T. 2295, (Barracas)

店主 山元榮若  
 大坂屋 雜貨店  
 日所産品、食器、玩具、レカロ品  
 同他各位は特に安價で差上げます  
 本店 オラカリア街六七二  
 又店 エレナリア街メルカート内

運送部  
 御引越荷物等に一般貨物  
 運送取扱致します  
 時間運送料の経済を本位とす

**Enrique Moreira**  
 Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión T. 3889, Avenida

通関手続人  
 エンリケモレイラ

**KATSUDA y Cía.**  
 IMPORTADOR

U. T. 38 - Mayo 2315  
**Calle México 1432**  
 Buenos Aires

**FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU**  
 DE IKUJI SAEKI

Venta al por MAYOR y al Detalle



Especialidad en Muebles para Niños y Vestíbulos

COCHABAMBA 1500 Bs. Aires

**JIRO HONDA & Hno.**  
 Importadores de Artículos Generales del Japon

Belgrano 847 - Buenos Aires  
 U. T. 38 - Mayo 2718

Dirección Telegráfica: HONDA Bs. As.

**FARMACIA LA VICTORIA**

日本人諸君に  
 特別大勉強  
 致しませう  
 パリシオス街  
 一六〇〇番  
 葉屋

PATRICIOS 1600

おぐんか嬢さん  
 お召物は  
 品質がよく  
 値の安い  
 洋服店

サンファン  
 呉服店

にまお取の遊ばせ  
 一切の流行品が取り扱

GRANDES ALMACENES  
**SAN JUAN**  
 PIEDRAS 110 y 120 - VICTORIA 840 - ALSINA y PIEDRAS

**"AU PETIT DUC"**  
 SASTRERIA DE MEDIDA FINA  
 (ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
 NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
 SE VISTEN EN NUESTRA CASA

**CAMARA & CALVO**  
 SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires

高等洋服店 プティデュク  
 サルミエント街一〇七三  
 電話五五〇九(リバダイト)

弊店は  
 専ら高等  
 の仕立てに從  
 事し、愛年  
 日本人紳士方  
 の御用命を承  
 けて居ります  
 弊店の特色  
 は仕立に店主  
 自ら手を下し  
 直裁も相當  
 低廉である上  
 に月賦支拂の  
 方法を有する  
 こと等であり  
 ます。  
 店主  
 カマラ  
 カルボ

何故に在留邦人の

対外的信用は失はれつゝありや

前号に於ける所論の如く我在留邦人の対外的信用は洵に憂鬱がかり今や次第に失はれつゝあるの事実さ否定し難きを痛歎せざるを得ざるあり。

然らば何故に、かく吾人の対外的信用は失はれつゝありや、是れ姑に簡短に考慮せんとする問題あり。論者は言ふ

「一般的財界の不況は其最大原因なり」と。然り吾人も亦一か信せんとする者あり。

然りと雖も是は獨りに在留邦人のみ下されたる試練にあらざりて他の事業家の多くも亦一く之がために現在の痛ましき難境にあるを思ふ時を以て直ちに邦人の対外的信用失墜の原因とすは抑か早計にて皮想あるの感なき能はず。若し夫れ邦人事業家にて過ごし好況に輝いて一攫千金の利を擧げたり時代に於てやがて来るべき当然の不況を豫想して之に備ふる知ありしからんか不況の象りは今日程邦人を悩ます事ありて止まりにはあらざるや。何と云ふれば當時所謂金の成功の域に達せる邦人に

と云ふ者ありん。即ち一列と奉ぐれば事間の學問と経営上の訓練ある輸入商人は暫く別と戦時而後、荷の如くに生れたる邦人自働車運轉手に就て觀んか三四百ペンの現金を有するに過ぎざる人が借金又は月賦によつて大枚八九千ペンを投じて一等級の自動車を購入せしが如く外見と内容との相違は、邦人の多くが今日非帯びる難境に立ちて對外的信用の失はれしむるに至るに至るが如きは争ふ可からざる事あり。

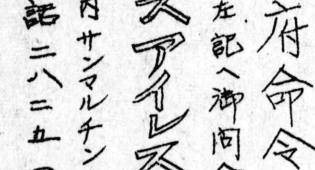
若し夫れ十の力ある人が七の力を以て起業し三は之を不祥の用に備ふるが如く、巨資ある経営の下に漸進的發展を期せんといふたりしや、今に及ばず不況に遭遇せしめて突力も突力として十分の活用を以て得ざる可きや言はれず。

夫れは吾民族の通弊とも言ふ可き協力的精神、相互扶助の念に乏しき事を指摘せざる可らず。一列と奉ぐれば既に破産せる者も、或る一人が奮然と當るや却て自ら独立せんとする野心が、災一と其の共當せる事業に動搖を来たし、其間隙に如何に外人の侵入を容れしは此大精神の欠乏が如何に事業上の失敗を招致するに至るや、如何に示せるものも言はざる可からず。

若し吾人が民族發展上對外的信用維持のため先づ相互の信用を重んじ、相寄り相援して忍ぶ可きと思ひ努むべき努力のたう

次は資金の、金融機関のこれらふきことを舉げざる可からず。而しては吾人の喋々を俟つてもよく軍隊に夫糧彈藥に乏しくして克く連戦連捷の凱歌を擧ぐるに由らざるや、邦人の事業的發展が他國人のそれと比べて常に遜色ある所は、以て同時に不況に災を蒙るゝこと他に比べて幾しき因にあらずや明らかあり。

んか現在在留邦人の信用と對外的に失はれつゝ止まりしもの、斯く多くの原因が相錯せる上に邦人独自の頼母子講の弊害及び高利貸の跋扈は甚だしく邦人自身を苦しめしめ、遂には現はれて對外的信用は失はれしむる可き、尊大線と云ふる事を見逃す可からず。既に餘白なきを以て、今に於て更に頼母子講及び高利貸の弊害及び邦人の如何なる處から對外的信用は破綻せられやに就て論ず可き人は茲に民族發展上協同的精神相互扶助の念を喚起せられんことを熱望し、併せて自己の努力の上に事業を立脚せしめ、邦人事業を希望する者ありん。



日亞間唯一  
政府命令定期船  
フラスアイレス支店  
市內サンマルチン街四一八  
電話二八二五(レテモロ)

大阪商船株式會社 廣告

まにら丸 九月二日着予定 同十四日発  
もんてびでお丸 十月八日着予定 同廿二日発

西日辞典 要領八冊 送料廿五仙  
和會話辞典 要領六冊 送料廿五仙  
残り少々に什品切れと云ふものあり下さい

家庭用進物用  
日本及支那美術雜貨

原商店  
本店市內マルチン街一四七〇  
支店 パルトロメー街一〇三〇  
送金宛名 (R. Yama)





◎本週信

四年間宮城の刻と清める前田老翁

大坂の千代経し老翁の樹からうしづく... 四年間宮城の刻と清める前田老翁

我法共を改文に譯して

過去十年間改文の輸入に汲々として... 我法共を改文に譯して

外園へ紹介する

日本現代作家中の重鎮である... 外園へ紹介する

芥川龍之介氏自殺

芥川龍之介氏は七月二十六日... 芥川龍之介氏自殺

日本一の長碑

東京九段坂上の近衛基経公の墓... 日本一の長碑

航空客にも検査さす

航空機の發達と共に利用して日本に... 航空客にも検査さす

次官知事任命

杉山五郎氏は改務大臣に内務省... 次官知事任命

敵は幾萬の作曲家近く

敵は幾萬の作曲家小山作之進... 敵は幾萬の作曲家近く

太平洋横断飛行に賞金拾萬圓提供

神々の富貴代議士多木兼次郎氏... 太平洋横断飛行に賞金拾萬圓提供

今年米作は順調

七月一日現在米作二十七年... 今年米作は順調

動産の火災保険

支那在留民財產保護の爲に... 動産の火災保険

生糸價格調節機關

生糸市價の變動甚しく調節する... 生糸價格調節機關

亡女想精神の發露

吾にまじく花葉子曰く... 亡女想精神の發露

Fabricación Nacional de "RADIADORES" Francisco Serra. Construcción de Radiadores para Automoviles, Camiones, Aeroplanos y Arreglo en General. Calle Constitución 1325

TALLER ELECTRO-MECANICO DE PRECISION - J. LAPARRA - Lima 873 U.T.3044 (B.O.) モーター修繕 迅速 精確

この知らん... 精神を... 守るべき... 刊記者様... 是れは... 是れは... 是れは...

家庭欄

栄養上の知識

(1) 壯年の頃は飲用水の消毒法に就き... (2) 飲用水の消毒法に就き... (3) 飲用水の消毒法に就き...

狂犬病に就て

次のおよびより咬傷を受けたら... 狂犬病に就て... 咬傷を受けたら...

旅行地より

水野生... 旅行地より... 水野生... 旅行地より...

世相寸評

世相寸評... 世相寸評... 世相寸評... 世相寸評...

Café Japonés CHACABUCO F.C.P. 藤田友八 遊佐 圭壽

用 (チントレリア) カミィサ又はトラツへの 出来ちチントレリア職人一名

Masajista Japonés Fco. Sacroze 2666 Dto. I 日本式 あんま 井に 足鍼 山田忠重

一九三三年までの五年間に沢山の子どもを生ん... 法律はつひに心算制を能はす現はし...







時報文苑

執念(二幕)

(三) 左の手作

病人—お、先生様、お久しぶりです...
医者—先生、お久しぶりです...
病人—先生、お久しぶりです...
医者—先生、お久しぶりです...

病人—先生、お久しぶりです...
医者—先生、お久しぶりです...
病人—先生、お久しぶりです...
医者—先生、お久しぶりです...

隨筆(四) 三郎

下度給養してから五年目の成る夜、わしは友...
随筆(四) 三郎

雲

雲のゆくせに
日はかゞくさく
春はくるうし
雲はゆくめく
この頃のうた みつ子

Gran Casa de Baño
CALLE BELGRANO 1038
HOTEL "Sierra de Córdoba"
Unquillo T.C.C.A.
御旅館

冬着洋装地  
厚山仕入れより  
何年即命下迄  
仰一報次才見本研  
登、由一ます  
價格大勉強  
片山洋装店  
タクアリ街  
五八〇(二階)  
電話  
マヨ 二七〇一番

日本御料理  
仕出會席  
末廣亭  
ハトリシオス街  
十九番  
かまぼこ調製  
配達致します  
廣天  
U. T. 5735 B. Orden

Café Tokio  
カエ東京  
三浦合資商店  
本店 メルセデス市  
電話一九一番  
支店 フニン市  
電話一九八番  
支店 ヘルガミ市  
電話一九〇番  
支店 ルン市  
電話一〇〇番

BAZAR JAPONESA  
DE  
Iritzuki y Usui  
本日雜貨店  
ソオハ街  
一八七六  
入月武  
臼井知則  
1876 RIOJA 1876

Bazar "TOKIO"  
DE  
Tomari y Kishima  
東系雜貨店  
貴嶋兄弟  
Cobildo 2257 U. T. 2022 BELGRANO

CAFE TOKIO  
DE  
HOSHIDA HIROS  
カエ東京  
星田兄弟  
TUCUMAN 1099

CAFE TOKIO  
Calle CORDOBA 373  
Suc. Calle CORDOBA 493  
BELL VILLE  
Provincia de Córdoba  
中村米助  
鶴辰馬  
山口末吉

Sastreria "Buen Gusto"  
DE EDUARDO SANCHEZ  
TACUARI 1010 - Buenos Aires  
U. T. 5538 B. Orden  
フエングスト  
洋服店  
市内タクアリ街一〇一〇  
月賦拂の便法も有り外



Fábrica de Carrocerías  
— PARA —  
AUTOS Y OMNIBUS  
— DE —  
José Alcobre & Cia.  
PEDRO ECHAGÜE 3044  
ALTURA RIOJA 1900  
U. T. 61, Corrales 0500  
自働車カローリア製作  
ホセ・アルコブレ商會



日本めし屋  
宴會兼仕出  
御出当配達  
各種罐詰  
澤山あります  
ハラナ街五八一番

どうふこんにやく  
製法造販賣  
多少に不物配達  
新屋敷商店  
市内カルフアルニア街  
一八八四  
各種日本賣菜も  
有ります

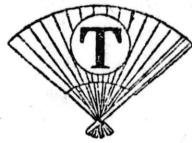
"EL TOKIO"  
TINTORERIA JAPONESA a VAPOR y a SECO  
DE  
C. MIYAZAKI  
Casa Central: CORRIENTES 2509 — U. T. 62 Mitre 1077  
Sucursal: SANTA FE 2500 — U. T. 44 Juncal 5609  
" LAYALLE 507 — U. T. 31 Retiro 3395  
Nueva Sucursal: TUCUMAN 882 — U. T. 38 Mayo 1848  
BUENOS AIRES  
染色店  
東京  
宮崎雅光  
本店 市内コリンス街  
二五八九  
支店 合サタ街  
二五〇〇  
支店 全ラバー街  
五八七

ALMACEN Y BAZAR  
DE T. NAKAGAWA  
SUAREZ 1300 U. T. 0869 Barracas  
アルマセン  
兼バザール  
中川商店  
市内スワレス街一三〇〇  
電話〇八六九(ハラカス)  
食料品、贈答品、台所道具  
日本産話類直輸入をす。

DARUMA TEI  
PIEDRAS 873  
U. T. 1527, Buen Orden  
日本御料理  
會席兼仕出し  
餅、かまぼこ、すきやき、  
煮し、うどん、そば、  
ぜんざい、  
だるま亭  
市田清市  
三ドラス街八七三  
電話五五五五  
出産、結婚、喪事、祝、餅  
作法、文、應、下、年

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

良品廉價。目正確。  
配達敏速。薄利多賣。  
弊店は右の信條を徹底的に  
實行して居りますから邦人間  
にも外人間にも絶対の信用と  
博し居ります。



白米。雜穀。  
日用食料品。  
牛豚肉販賣。  
船舶御用商

富崎商店  
ブエノスアイレス市  
エレナンタリアス街  
南五十四番  
電話一七三六番  
(パラカス)  
電信番号トミサキ  
事務所  
市内マガジヤス街  
一二三〇番

ESCRITORIO.  
MAGALLANES 1230  
U. T. 21, BARRACAS 2628

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF 21 BARRACAS 1736  
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

DESPENSA  
"PARQUE LEZAMA"

PATRICIOS 11  
U. T. 0607 B. ORDEN  
BUENOS AIRES

日用食料品  
邦人方へは  
特に割引  
致します  
福田商店  
パトリシオス街  
十一番  
電話一〇六〇七  
(アチルシ)

FARMACIA  
CIRCULOS DE OBREROS  
DE SANTA LUCIA  
de PEDRO L. TARANTORA  
Av. Montes de Oca 322  
U. T. 5527, B. Orden

弊店は日本人會事  
務所より半丁の処に在  
ります。日本人各位に  
特種な藥品並に化粧  
品を販賣致します。  
モンテスデオカ  
三二二

"EL TOKIO"  
Tintoreria Japonesa a vapor y a seco  
URUGUAY 1033  
U. T. 41 - Plaza 1947  
SUCURSAL  
SAN JOSE 469  
U. T. 38 MAYO 7709

SASTRERIA  
"EL TOKIO"  
URUGUAY 1033  
U. T. 41 PLAZA 1947  
日本人方  
の此みろき  
と乞ふ  
月賦拂  
戻ります  
此用金  
券上寸法  
取ります  
洋服店東京  
味物店東京  
外にありませ

味噌醸造  
醬油  
たぐいの人々他香の物  
内一報次第  
配達します  
アウストラリア街  
二一〇一番  
雜穀食料品商  
西坂貫太  
U. T. 2915 Barracas

TINTORERIA  
NIKKO  
TUCUMAN 1136  
Unión Telef. 37 - Rivadavia 3484

DR. J. P. MUNZINGER  
MEDICO CIRUJANO  
178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.  
BUENOS AIRES  
独逸病院医師  
日會顧問醫師  
ムンシンガー

N. Y. K. Line



日本南米間  
最短航路  
リオ南所及に  
新嘉坡經由  
要綱下記ニ同  
合ハセ下サイ  
郵船會社  
ブエノスアイレス  
代理店  
Lamport & Holt Ltd.  
Sarmiento 433 - Buenos Aires

The Japan Bar

25 de Mayo 427 al 37  
U. T. Retiro, 0675

弊店は  
バタ克蘭とヌモポリタン西劇場  
の前におありして常設の  
美人音楽團は遠來者の殊情  
を慰むるに充分です  
ツパンバー  
市休ベインテンシヨマド街  
四二七番  
新理徳衛大城水滸  
船員諸君は特に懇切丁寧は待遇也

日本式御料理  
菊水  
市内コリエンテス街  
一二三四番  
月定の方には特に  
中食と洋食。夕食を日本食  
として差上げ外  
抑下宿もいあります。